



이 사례 연구는 현재 RWS Holdings plc의 일부인 SDL의 고객을 대상으로 개발되었습니다.



Lifeplus International: 글로벌 콘텐츠 비용 및 프로세스 제어 확보

lifeplus.com

업종: 건강 및 웰빙

본사: 미국

규모: 직원 수 500명 이상

설립: 1992년

전 세계 50여 개 국가의 건강과 웰빙 분야에서 비즈니스를 운영하는 Lifeplus에 있어서 비용 및 관리 시간을 절감할 수 있는 제어 능력은 필수였습니다.

Lifeplus International은 과학적으로 입증된 고품질의 영양 보충제 및 유기농 개인 건강 관리 제품을 제공하는 업체로, 해외 사업을 빠르게 확장하고 있습니다. Lifeplus는 리퍼럴 마케팅(Referral Marketing)을 통해 50여 개 국가의 사업체와 제휴하며 영어, 독일어, 프랑스어, 이탈리아어, 스페인어, 네덜란드어, 일본어로 콘텐츠를 제공하고 있습니다.

기존에 Lifeplus는 여러 에이전시와 프리랜서를 비롯하여 다양한 번역 서비스를 이용해왔으나, 비즈니스가 빠르게 성장함에 따라 번역도 즉각적인 대응, 고품질의 결과물, 품질의 일관성 유지 및 촉박한 출시 기간 등과 같은 난제에 직면했습니다. 무엇보다 프로세스, 관리 시간 및 비용 측면의 개선이 중요하다는 점을 실감한 것입니다.

새로운 시장과 증가하는 마케팅 자산 포트폴리오로 인해 Lifeplus는 급증하는 관리 시간 및 번역 비용을 더욱 확실하게 관리할 수 있는 능력이 필요했습니다. 이에 Lifeplus 구매 팀은 비즈니스 요구 사항을 철저히 분석하는 과정에서 번역 시장을 벤치마크했고, 심사숙고 끝에 단일 로컬라이제이션 서비스 제공자로 RWS를 선택했습니다.

새로운 시장과 증가하는 마케팅 자산 포트폴리오로 인해 Lifeplus는 급증하는 관리 시간 및 번역 비용을 더욱 확실하게 관리할 수 있는 능력이 필요했습니다.

이에 Lifeplus 구매 팀은 비즈니스 요구 사항을 철저히 분석하는 과정에서 번역 시장을 벤치마크했고, 심사숙고 끝에 단일 로컬라이제이션 서비스 제공자로 RWS를 선택했습니다.

최적의 로컬라이제이션 파트너

기존 번역 에이전시 중 한 곳이 사전 통지 없이 법정관리에 들어가자, 프로젝트를 진행 중이던 Lifeplus는 즉각적인 문제에 직면하게 되었습니다. RWS는 이에 신속하게 대응하여 모든 프로젝트를 효율적으로 관리하고 합의한 기한 내에 납품을 완료했습니다.

신뢰할 수 있는 파트너

Lifeplus의 수석 고객 마케팅 매니저인 페이 엘모어는 "Lifeplus는 많은 프리랜서들과 뛰어난 관계를 구축해왔지만 시간과 관리 프로세스 측면에서 비용 효율이 좋지 않았습니다. RWS와 파트너십을 맺은 후에는 비용을 즉각적으로 투명하게 파악할 수 있을 뿐만 아니라, 관리 시간도 대폭 개선되고 프로세스가 간소화되었습니다. 게다가 우리와 함께 일하며 신뢰 관계를 구축한 많은 프리랜서들을 RWS의 번역가 풀에 통합할 수 있게 되어 무척 기뻐했습니다."라고 말했습니다.

장기적인 솔루션

Lifeplus는 더 넓은 세계 시장으로 진출하는 것을 최우선 전략으로 삼고 있습니다. 그렇기 때문에 변화하는 비즈니스 요구 사항을 예측하여 적절히 대응할 수 있고, 번역 분량의 증가도 원활히 소화할 수 있는 번역 파트너가 필요했습니다.

건강 및 웰빙 브랜드인 Lifeplus가 그 특성에 맞는 고유한 어조를 유지하기 위해서는 현지 시장에 맞게 브랜드를 투영할 수 있는 탄탄한 번역 솔루션도 필요했습니다. 결과적으로 Lifeplus가 RWS와 협력하게 된 주요 요인은 바로 RWS의 탁월한 언어 및 용어집 솔루션이었습니다.

RWS를 선택하기 전에 Lifeplus는 다양한 번역 벤더와 거래했던 터라 번역의 일관성 문제가 종종 발생했습니다. Lifeplus의 마케팅 측면에서 번역이 일관성을 유지하지 못하면 원래 전하고자 했던 의미를 잃게 되기도 합니다.



페이는 "RWS는 언어의 품질에 매우 중점을 두기 때문에, 우리는 RWS와 협력하여 번역 대상 콘텐츠의 핵심 의미를 제대로 파악하는 데 도움이 되도록 용어집을 관리할 수 있었습니다. 이렇게 개선된 업무 방식이 가져온 가치는 매우 큼니다." 라고 말했습니다.

RWS를 단일 벤더로 선택함으로써 수많은 프리랜서들을 관리하는 부담에서 벗어나 통합된 번역 및 용어집 관리 제공으로 업무 방식을 개선할 수 있었습니다. 유럽과 미국에서 RWS의 번역 관리 시스템(TMS)을 이용할 수 있는 Lifepus는 이제 번역 메모리를 구축하여 단어당 비용을 절감하는 효과를 얻고 있습니다.

TMS의 직관적인 대시보드는 Lifepus의 시간과 비용을 절감해줍니다. 서로 다른 여러 개의 스프레드시트를 관리할 필요 없이 이제는 국가별 분량과 비용을 데이터로 기록합니다. 이를 통해 Lifepus는 ROI를 더욱 정확하게 반영하여 각 시장에 드는 서비스 비용을 완전하게 이해할 수 있습니다.

페이는 "RWS의 지속적인 성공 요인은 고유한 파트너십 전략과 기술의 혁신에 있습니다. 직관적인 클라우드 기반의 매니지드 번역 인터페이스를 통해 우리는 업계 선두 기업의 기술 및 관련 서비스를 즉각적으로 사용할 수 있습니다. 또한 이러한 기술의 차세대 혁신도 머지않았다고 확신합니다. Lifepus도 혁신을 추구하는 기업으로서, 같은 관점을 가진 업체와 협력하여 함께 성공할 수 있기를 기대합니다." 라고 요약했습니다.

"RWS와 파트너십을 맺은 후에는 비용을 즉각적으로 투명하게 파악할 수 있을 뿐만 아니라, 관리 시간도 대폭 개선되고 프로세스가 간소화되었습니다."

페이 엘모어
Lifepus 수석 고객 마케팅 매니저

더 많은 고객 사례 살펴보기:

rws.com/kr/customers

RWS 회사 소개

RWS Holdings plc는 세계를 선도하는 기술 기반의 언어 번역, 문서 데이터 콘텐츠 관리 및 지적 재산권 서비스 제공업체로, 기업의 콘텐츠 규모에 맞게 정보를 전달하고 콘텐츠의 철저한 보안과 사업 전략을 실현하도록 도움으로써 전 세계의 글로벌 고객들과 원활하게 소통하여 최신 정보를 제공하도록 도와드립니다.

RWS의 비전은 글로벌 조직의 통합된 지식, 심층적인 전문 지식 및 스마트 기술을 통해 기업이 언어, 콘텐츠 및 해외 시장으로 확장하며 겪는 도전과제를 해결하여 원활하게 소통할 수 있도록 지원하는 것입니다.

RWS는 전 세계 100대 브랜드 중 90개, 10대 제약 회사 및 세계 20대 특허 출원자의 절반 이상의 기업의 고객사와 협업하고 있습니다. RWS의 고객 기반은 유럽, 아시아 태평양, 북미의 기술, 제약, 의료, 법률, 화학, 자동차, 정부 및 통신 분야에 걸쳐 있으며, 5개 대륙에 지사를 두고 서비스를 제공하고 있습니다.

1958년에 설립된 RWS는 영국에 본사를 두고 있으며 런던증권거래소 규제 시장(RWS.L)인 AIM에 공개 상장된 기업입니다.

자세한 내용은 www.rws.com/kr을 확인하시기 바랍니다.

© 판권 소유. 여기에 포함된 정보는 RWS 그룹*의 기밀 정보 및 소유권 정보로 간주됩니다.

*RWS 그룹은 RWS Holdings PLC(계열사, 자회사 및 그 대리인)를 의미합니다.